

Convention ICOR

Mise à jour : novembre 2007

Groupe ICOR

UMR 5191 ICAR (CNRS – Lyon 2 – ENS-LSH)

Avis au transcripteur :

Le présent module de la convention ICOR sert à la notation des phénomènes verbaux et vocaux. Les phénomènes non verbaux (action non verbales, gestes, mimiques, etc.) font partie d'un autre module de convention.

Chaque corpus et chaque projet de recherche ont leurs propres exigences de transcription. Les usages de la Convention ICOR ne seront donc pas toujours les mêmes. Il est recommandé (et pour l'intégration d'un corpus dans la base CLAPI, il est nécessaire) de spécifier ces usages selon trois axes :

- omissions : fournir une liste des catégories de la convention qui ne sont pas utilisées dans votre transcription ;
- ajouts : fournir une liste des phénomènes supplémentaires notés dans votre transcription et non répertoriés dans la présente convention ;
- systématique : indiquer les phénomènes qui sont notés de façon systématique ou non ;
- certitude : indiquer si le phénomène est en lui-même incertain ou si le transcripteur est incertain quant au phénomène.

Il convient également d'indiquer la manière dont les pauses ont été mesurées (soit par utilisation d'un logiciel, soit par estimation perceptuelle).

Lors de l'intégration d'un corpus dans la base CLAPI, ces spécifications sont à joindre dans un document séparé de celui de la transcription et des autres éléments du corpus.

Attention :

La police à utiliser pour les transcriptions est `courrier`, taille 10.

Toutes les productions verbales sont transcrites en minuscule (y compris les sigles et abréviations). Les majuscules sont réservées pour la notation des saillances perceptuelles. Les chiffres sont notés en toutes lettres.

L'usage de tabulations est exclu sauf après la notation de l'identité du participant. Pour aligner les chevauchements, utiliser des espaces.

Anonymisation :

Remplacer tous les noms propres (personnes, lieux...) par des pseudonymes, en tentant de respecter le nombre de syllabes et les éventuelles connotations (prénom américain...).

Remplacer aussi les chiffres, nombres et numéros (n° de tel, de rue, de compte bancaire...).

Pour des informations plus détaillées, consulter le site CORINTE : <http://icar.univ-lyon2.fr/projets/corinte/>, menu "Questions juridiques".

Table des matières

1 **Participant**

1a Participant identifié

1b Participant incertain

1b' Hésitation entre deux participants

1c Participant non identifié

1e Phénomène non attribuable

5 **Structures segmentales (St.S)**

5a Relation phonie-graphie

5b St.S. inaudibles, nombre de syllabes identifiable

5b' St.S. inaudibles, nombre de syllabes non identifiable

5d St.S. Alternatives

5e Allongement

5f Troncation

5g Aspiration

5h Expiration, soupir

2 **Tour de parole**

2a Notation du tour

2b Enchaînement immédiat (latching)

2c Chevauchement

2d Silence à valeur de tour

3 **Action à valeur de tour**

6 **Pause intra-tour**

7 **Production vocale**

8 **Prosodie**

8a Montée et chute intonatives

8b Saillance perceptuelle

10 **Commentaires**

		Phénomène	Conventions en format liste	Exemples en format liste
1	Identité du participant			
	1a	Participant identifié	Identifiant en début de paragraphe du tour (voir 2). L'identifiant est composé d'un, de deux ou de trois caractères. Il est suivi d'une tabulation. <i>Attention : c'est le seul endroit dans une transcription ICOR où l'usage de la tabulation est admis</i>	COR salut
	1b	Participant incertain	Point d'interrogation en début de paragraphe, et précisions disponibles données sous forme de commentaire en fin de tour.	? salut ((COM: peut-être SAR))
	1c	Hésitation entre deux participants	Point d'interrogation en début de paragraphe, et précisions disponibles données sous forme de commentaire en fin de tour.	? salut ((COM: peut-être SAR ou COR))
	1d	Participant non identifié	Point d'interrogation en début de paragraphe.	? ouais on branche quoi/ ? ((éternue))
	1e	Événement non attribuable à un participant	Description entre doubles parenthèses, précédée éventuellement d'un sigle permettant de catégoriser la description (par exemple : « EVT: » pour événement).	((EVT: un coup de tonnerre retentit))
2	Tour			
	2a	Notation du tour	Notation de chaque tour dans un ou plusieurs paragraphes (pour le concept de tour, voir par exemple l'article Sacks, Schegloff & Jefferson (1974). La notation du tour est insérée après l'identifiant du participant et après une tabulation. <i>Attention : c'est le seul endroit dans une transcription ICOR où l'usage de la tabulation est admis.</i> Si un tour s'étend sur plusieurs lignes, le début de chaque ligne doit être aligné à l'aide d'une indentation (paragraphe en retrait). L'usage du retour forcé à la ligne (avec ¶) suivi d'une tabulation est interdit. Si un tour doit être interrompu (chevauchement par un autre interlocuteur ou par un commentaire), il faut insérer le symbole "&" à la fin du tour interrompu (sans espace avant) et au début de la reprise du tour (sans espace après).	COR ça va/ SAR ouais (2.5) COR ça va/ SAR (1.2) COR euh:: (0.3) ça va pas/ COR et après/ (0.4) et après on:: met les électrodes dedans\ mais attends faut d`jà r`garder ce qu'on en fait de la solution faut: euh:: SAR attends attends attends pa`ce que c'est [pas sûr qu'on& COR [oui oui j` suis&& SAR &la mette] là d`dans COR &&d'accord]

	2b	inchaînement immédiat (latching)	Insertion du symbole "=" à la fin du premier tour (sans espace avant) et au début du suivant (sans espace après).	SAR COR SAR COR	salut ça va/= =n::on (1) qu'est-ce qu'il y a
	2c	Chevauchement	Insertion de crochets "[" et "]", encadrant le chevauchement dans chaque tour. Les crochets ouvrant "[" (début du chevauchement) sont obligatoires (sans espace après) ; les crochets fermants "]" (fin du chevauchement) par contre sont facultatifs. Les crochets sont alignés verticalement au moyen d'espaces (attention : ne pas utiliser tabulation).	SAR COR SAR COR SAR SAR COR SAR MME SAR	A:::ïe c'est pas utile [ça] [ça] mar[che] [attr]ape le c'est bon/ salut corinne sa[lut] [tu] sais ce [qu'ils ont dit/] [bonjour sarah] bonjour madame
	2d	Silence à valeur de tour	Les silences sont chronométrés à l'aide d'un logiciel au 10 ^{ième} de seconde près, sauf pour les silences d'une durée inférieure à 0,2 secondes qui sont notés par (.)		(0.7) (2.2) (.)
			Note : Dans le cas où le silence est attribuable à un participant, il est noté dans un paragraphe portant l'identifiant du participant concerné.	SAR COR SAR	c'est toi qui m'as piqué ma gomme/ (1.2) mais ça va PAS ça
3	Action à valeur de tour				
		Action à valeur de tour	Description de l'action concernée entre doubles parenthèses.	MME	((tape un numéro de téléphone))
5	Structures segmentales (St.S.)				
	5a	Relation phonie-graphie	L'orthographe française est utilisée pour la représentation de la phonie des structures segmentales. Lorsque les caractéristiques phoniques le requièrent, l'orthographe peut être adaptée.	SAR MME	monsieur vouï
	5b	St.S. inaudibles, nombre de syllabes identifiables	Les structures segmentales incompréhensibles sont représentées au moyen d'une série de caractères x, chaque caractère ayant la valeur d'une syllabe.	COR	xx x
	5c	St.S. inaudibles, nombre de syllabes non identifiable	Les structures segmentales complètement inaudibles sont représentées par « (inaud.) ».	COR	(inaud.)
	5d	St.S. alternatives	Les segments entre lesquels hésite le transcritteur sont séparés par un point-virgule et notés entre parenthèses.	COR SAR	(parce que; car ce que) (il mange; ils mangent)

			Note : La notation d'une montée ou d'une chute suit celle de l'allongement (5e).	COR tu y vas:://
	8b	Saillance perceptuelle	Les segments caractérisés par une saillance perceptuelle particulière (intensité accrue et autres) sont notés en majuscules.	COR je MAN:ge
			Note : Les majuscules doivent être accentuées quand il y a lieu.	COR je l'ai pris sur la TÊte
10	Commentaires			
		Commentaires	Les commentaires sont notés dans un paragraphe propre sans identifiant de tour (voir 1), avec tabulation, entre doubles parenthèses et précédé de "COM :".	((COM: fin de la cassette 1))